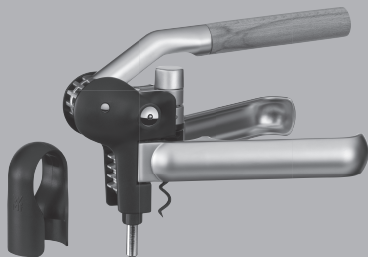




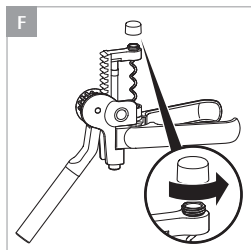
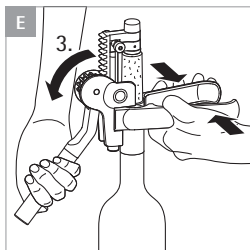
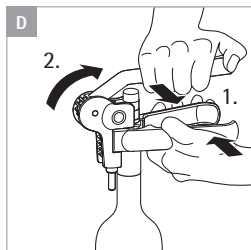
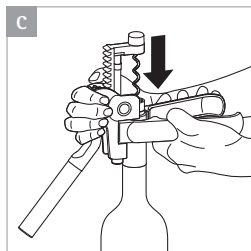
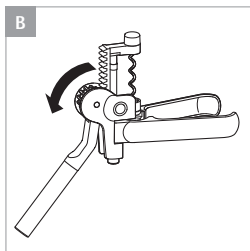
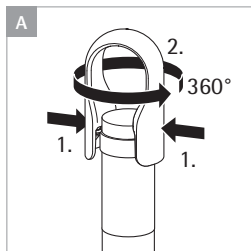
WMF BARIC

HEBELKORKENZIEHER
LEVER CORKSCREW



GEBRAUCHS- UND PFLEGEHINWEISE
OPERATING AND CARE INSTRUCTIONS

ERLÄUTERENDE ABBILDUNGEN
EXPLANATORY ILLUSTRATIONS



WMF BARIC

HEBELKORKENZIEHER | LEVER CORKSCREW



DE	Gebrauchs- und Pflegehinweise	2	KO	조작 및 관리 지침	20
EN	Operating and care instructions	4	NL	Gebruiks- en onderhoudsinstructies	22
FR	Conseils d'utilisation et d'entretien	6	NO	Bruks- og vedlikeholdsanvisning	24
ES	Indicaciones de uso y cuidado	8	PL	Instrukcja użycia i pielęgnacji	26
IT	Istruzioni per la manutenzione e la cura	10	RU	Инструкция по использованию и уходу	28
ZH	操作和保养指南	12	SL	Navodila za uporabo in nego	30
CS	Pokyny k obsluze a péči	14	SV	Anvisningar för användning och skötsel	32
DA	Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning	16	TR	Kullanım ve bakım talimatları	34
HR	Upute za uporabu i održavanje	18			

WMF BARIC HEBELKORKENZIEHER

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl. Sie haben sich für ein langlebiges, hochfunktionales und sicheres Qualitätsprodukt von WMF entschieden.

Qualitätsmerkmale

- Zum komfortablen Entkorken von Weinflaschen jeder Größe mittels Hebelbewegung bei sehr geringem Kraftaufwand.
- Die Spindel gleitet nahezu widerstandslos in den Korken, ohne ihn dabei zu beschädigen und ohne ärgerliche Korkreste.
- Hochwertiger Materialmix aus robustem Metalldruckguss und edlem Buchenholz.
- Dank ergonomischer Formgebung liegen die seitlichen Griffe sicher in der Hand.
- Folienschneider zur einfachen Entfernung der Weinflaschenkapsel.

Lesen Sie die folgenden Gebrauchs- und Pflegehinweise vor dem ersten Gebrauch bitte vollständig durch.

Hinweise zum sicheren Gebrauch

Achtung: Die Spindel des Hebelkorkenziehers ist scharf und spitz. Um Verletzungen zu vermeiden, achten Sie daher bei der Handhabung bitte darauf, die Spindel möglichst nicht zu berühren.

Hebelkorkenzieher und Folienschneider sind ausschließlich zum Öffnen von mit Korken verschlossenen Weinflaschen bestimmt. Der Korkenzieher eignet sich nicht zum Öffnen von Schaum- oder Perlweinflaschen oder sonstigen Flaschen mit kohlesäurehaltigem Inhalt. Auch das Wiedereinbringen von Korken in bereits entkorkte Flaschen ist damit nicht möglich.

Vor dem Entkorken muss der Korken komplett frei liegen. Weinflaschenkapsel sowie etwaige zusätzliche Versiegelungen mit Wachs sind daher vorab zu entfernen.

Korken aus Kunststoff sowie Presskorken können in manchen Fällen nach ihrer Entfernung auf der Spindel stecken bleiben. Entfernen Sie diesen vorsichtig und mit einer leichten Drehbewegung von der Spindel. Achten Sie dabei darauf, die Spindel möglichst nicht mit der Hand zu berühren.

Hinweise zum Gebrauch

1. Halten Sie die Flasche während des gesamten Vorgangs auf einer stabilen und ebenen Oberfläche.
2. Zur Entfernung der Flaschenkapsel setzen Sie den Folienschneider auf den Flaschenkopf, drücken die Schenkel des Schneiders gegen den Flaschenhals und drehen den Folienschneider unter leichtem Druck einmal komplett um den Flaschenkopf (siehe Abbildung A). Dabei wird die Kapsel durchtrennt und kann anschließend einfach entfernt werden.
3. Nachdem die Kapsel entfernt ist, ist der Hebelkorkenzieher verwendbar.
4. Öffnen Sie hierzu den oberen Hebel (siehe Abbildung B) und setzen Sie den Hebelkorkenzieher rechtwinklig in dieser Position auf die Flasche (siehe Abbildung C).
5. Drücken Sie die beiden seitlichen Hebel fest gegen die Flasche und kippen Sie dabei den oberen Hebel nach vorne (siehe Abbildung D).
6. Halten Sie die Griffe weiterhin gut fest und kippen Sie dabei den oberen Hebel in seine Ausgangsposition zurück (siehe Abbildung E). Dabei wird der Korken herausgezogen.
7. Nehmen Sie den Korkenzieher von der Flasche ab. Lösen Sie den Druck von den Griffen und kippen Sie den oberen Hebel nochmals vor und zurück um den Korken von der Spindel zu lösen.

Tausch einer abgenutzten Spindel

- Weist die beschichtete Spindel deutlich sichtbare Abnutzungserscheinungen oder gar Beschädigungen auf, kann dies die Funktionalität des Hebelmechanismus' negativ beeinflussen. In diesem Fall (sowie grundsätzlich nach ca. 2.000 Entkorkungen) empfiehlt WMF den Tausch der Spindel.
- Bringen Sie hierfür den Hebelkorkenzieher in seine geöffnete Position (siehe Abbildung B), schrauben Sie den Schutzkopf ab (siehe Abbildung F) und entfernen Sie die Spindel.
- Montieren Sie die neue Spindel und bringen Sie anschließend den Schutzkopf wieder an.

Hinweise zur Reinigung und Pflege

Der Hebelkorkenzieher ist nicht spülmaschinengeeignet. Reinigen Sie ihn idealerweise nur mit einem angefeuchteten, weichen Tuch sowie einer kleinen Menge pH-neutraler Seife. Verwenden Sie keine Reinigungsbürsten aus Metall oder hartem Kunststoff und nutzen Sie niemals Scheuer-, Lösungs- oder Bleichmittel!

WMF BARIC LEVER CORK SCREW

Congratulations on your purchase! You have chosen a long-lasting, highly functional, safe and quality product from WMF.

Quality features

- For convenient uncorking of wine bottles of any size thanks to a lever movement requiring very little effort.
- The spindle slides into the cork with virtually no resistance, without damaging it and without any annoying cork residue.
- High-quality material mix of robust die-cast metal and fine beech wood.
- The side handles sit securely in the hand due to their ergonomic design.
- Foil cutter for easy removal of the wine bottle capsule.

Please read the operating and care instructions in full before using for the first time.

Instructions for safe use

Attention: The spindle of the lever cork screw is sharp and pointed. To avoid injury, try not to touch the spindle when handling it if possible.

Lever cork screws and foil cutters are intended exclusively for opening wine bottles sealed with corks. The cork screw is not suitable for opening sparkling or semi-sparkling wine bottles or other bottles with carbonated contents. It cannot be used to reinsert corks into bottles that have already been uncorked.

The cork must be completely exposed before you uncork the bottle. Therefore, you must first remove the wine bottle capsule and any additional wax seals.

Sometimes, plastic corks and pressed corks can remain stuck on the spindle after removal. Carefully remove the cork from the spindle by twisting it slightly. Make sure you do not touch the spindle with your hand if possible.

Instructions for use

1. Keep the bottle on a stable and level surface during the entire process.
2. To remove the foil capsule, place the foil cutter on the bottle head, press the sides of the cutter against the bottle neck and turn the foil cutter once completely around the bottle head while applying slight pressure (see figure A). This cuts the capsule and you can remove it easily.
3. Once the capsule has been removed, you can use the lever cork screw.
4. To use it, open the top lever (see figure B) so it is at a right angle and place the lever cork screw in this position on top of the bottle (see figure C).
5. Press the two side levers firmly against the bottle and tilt the top lever forwards (see figure D).
6. Continue to hold the handles firmly while tilting the upper lever back to its original position (see figure E). This pulls out the cork.
7. Remove the cork screw from the bottle. Loosen your grip on the handles and tilt the upper lever back and forth again to release the cork from the spindle.

Replacing a worn spindle

- If the coated spindle shows clearly visible signs of wear or even damage, this can impact the function of the lever mechanism. In this case (and generally after approx. 2,000 uncorkings), WMF recommends replacing the spindle.
- To do this, bring the lever cork screw into its open position (see figure B), unscrew the protective head (see figure F) and remove the spindle.
- Fit the new spindle and then refit the protective head.

Instructions for cleaning and care

The lever cork screw is not dishwasher-safe. Ideally, you should only clean it with a damp, soft cloth and a small amount of pH-neutral detergent. Do not use metal or hard plastic cleaning brushes and never use abrasives, solvents or bleach.

TIRE-BOUCHON À LEVIER BARIC WMF

Nous vous félicitons pour votre choix. Vous avez opté pour un produit de qualité durable, hautement fonctionnel et sûr de WMF.

Caractéristiques de qualité

- Débouchez facilement les bouteilles de vin de toutes tailles grâce à un mouvement de levier agréable.
- La vis glisse presque sans résistance dans le bouchon, sans l'endommager et sans laisser résidus de liège.
- Mélange de matériaux de haute qualité : métal robuste moulé sous pression et bois de hêtre noble.
- Grâce à leur forme ergonomique, les poignées latérales tiennent bien en main.
- Doté d'un coupe-capsule pour retirer facilement la capsule de la bouteille de vin.

Veillez lire entièrement les instructions d'utilisation et d'entretien suivantes avant la première utilisation.

Conseils pour une utilisation en toute sécurité

Attention : La vis du tire-bouchon à levier est tranchante et pointue. Pour éviter toute blessure, veillez donc à ne pas toucher la vis lors de la manipulation.

Les tire-bouchons à levier et les lames sont exclusivement destinés à ouvrir des bouteilles de vin fermées par un bouchon en liège. Le tire-bouchon ne convient pas pour ouvrir les bouteilles de vin mousseux ou pétillant ou toute autre bouteille contenant du gaz carbonique. Il ne permet pas non plus de remettre des bouchons dans des bouteilles déjà débouchées.

Avant de déboucher, le bouchon doit être complètement libre. Les capsules des bouteilles de vin ainsi que les éventuels scellements supplémentaires avec de la cire doivent donc être enlevés au préalable.

Les bouchons en plastique ainsi que les bouchons pressés peuvent, dans certains cas, rester coincés sur la vis après leur retrait. Retirez-les avec précaution en effectuant un léger mouvement de rotation. Veillez à ne pas toucher la vis avec la main.

Conseils d'utilisation

1. Maintenez la bouteille sur une surface stable et plane pendant toute la durée de l'opération.
2. Pour retirer la capsule de la bouteille, placez le coupe-capsule sur la tête de la bouteille, appuyez le bord du coupe-capsule contre le goulot de la bouteille et faites tourner le coupe-film une fois complètement autour de la tête de la bouteille en exerçant une légère pression (voir illustration A). La capsule coupée peut ensuite être facilement retirée.
3. Une fois la capsule retirée, vous pouvez utiliser le tire-bouchon à levier.
4. Pour ce faire, ouvrez le levier supérieur (voir illustration B) et placez le tire-bouchon à levier à angle droit dans cette position sur la bouteille (voir illustration C).
5. Appuyez fermement les deux leviers latéraux contre la bouteille tout en basculant le levier supérieur vers l'avant (voir illustration D).
6. Continuez à bien tenir les poignées tout en basculant le levier supérieur dans sa position initiale (voir illustration E). Le bouchon est alors retiré.
7. Retirez le tire-bouchon de la bouteille. Relâchez la pression des poignées et basculez à nouveau le levier supérieur d'avant en arrière pour libérer le bouchon de la vis.

Remplacement d'une vis usée

- Si la vis revêtue présente des signes d'usure clairement visibles, voire des dommages, cela peut avoir une influence négative sur la fonctionnalité du mécanisme de levier. Dans ce cas (ainsi qu'en principe après environ 2 000 débouchages), WMF recommande de remplacer la vis.
- Pour ce faire, placez le tire-bouchon à levier dans sa position ouverte (voir figure B), dévissez la tête de protection (voir figure F) et retirez la vis.
- Montez la nouvelle vis et remettez ensuite la tête de protection en place.

Conseils de nettoyage et d'entretien

Le tire-bouchon à levier n'est pas adapté au lave-vaisselle. Dans l'idéal, nettoyez-le uniquement avec un chiffon doux humidifié et une petite quantité de savon au pH neutre. N'utilisez pas de brosses de nettoyage en métal ou en plastique dur et n'utilisez jamais de produits abrasifs, de solvants ou d'eau de Javel !

SACACORCHOS DE PALANCA WMF BARIC

Le felicitamos por su elección. Ha adquirido un producto de calidad de WMF muy duradero y realmente útil.

Características de calidad

- Para descorchar cómodamente botellas de vino de cualquier tamaño mediante un movimiento de palanca con muy poco esfuerzo.
- El husillo se introduce en el corcho prácticamente sin resistencia, sin dañarlo y sin producir molestos restos de corcho.
- Combinación de materiales de alta calidad con metal fundido a presión muy resistente y elegante madera de haya.
- Gracias a su diseño ergonómico, las asas laterales se adaptan perfectamente a la mano.
- Cortacápsulas para quitar fácilmente la cápsula de la botella de vino.

Lea por completo las siguientes indicaciones de uso y cuidado antes de utilizar el producto por primera vez.

Indicaciones para un uso seguro

Atención: El husillo del sacacorchos es puntiado y afilado. Para evitar lesiones, asegúrese de tocar el husillo lo menos posible al manipularlo.

Los sacacorchos de palanca y los cortacápsulas están diseñados exclusivamente para abrir botellas de vino cerradas con corcho. El sacacorchos no es apto para abrir botellas de vino espumoso o de aguja ni otras botellas con contenido carbonatado. Tampoco es posible volver a colocar los corchos en las botellas ya descorchadas.

El corcho debe quedar completamente al descubierto antes de descorchar. Por lo tanto, deben retirarse con antelación las cápsulas de las botellas de vino y cualquier sellador de cera adicional.

En algunos casos, los tapones de plástico y los tapones prensados pueden atascarse en el husillo después de retirarlos. Retírelos con cuidado del husillo con un ligero movimiento de torsión. Procure no tocar el husillo con la mano siempre que sea posible.

Instrucciones de uso

1. Mantenga la botella sobre una superficie estable y nivelada durante todo el proceso.
2. Para quitar el tapón de la botella, coloque el cortacápsulas en el gollete de la botella, presione las patas del cortador contra el cuello de la botella y gire el cortacápsulas una vez completamente alrededor de la cabeza de la botella mientras aplica una ligera presión (véase la figura A). Con esto la cápsula se separa y puede extraerse fácilmente a continuación.
3. Una vez retirada la cápsula, ya se puede utilizar el sacacorchos de palanca.
4. Para ello, abra la palanca superior (véase la figura B) y coloque el sacacorchos de palanca en ángulo recto con la botella en esta posición (véase la figura C).
5. Presione firmemente las dos palancas laterales contra la botella e incline hacia delante la palanca superior (véase la figura D).
6. Siga sujetando firmemente las asas mientras inclina la palanca superior hasta su posición original (véase la figura E). Con esto se saca el corcho.
7. Retire el sacacorchos de la botella. Suelte la presión de las asas e incline la palanca superior hacia delante y nuevamente hacia atrás para soltar el corcho del husillo.

Sustitución de un husillo desgastado

- Si el husillo revestido muestra signos claramente visibles de desgaste o incluso daños, esto puede tener un efecto negativo en la funcionalidad del mecanismo de palanca. En ese caso (y generalmente después de unos 2000 descorches) WMF recomienda sustituir el husillo.
- Para ello, coloque el sacacorchos de palanca en su posición abierta (véase la figura B), desenrosque el cabezal de protección (véase la figura F) y extraiga el husillo.
- Coloque el nuevo husillo y a continuación vuelva a colocar el cabezal de protección.

Indicaciones de cuidado y limpieza

El sacacorchos de palanca no es apto para el lavavajillas. Lo ideal es limpiarlo únicamente con un paño suave y húmedo y una pequeña cantidad de jabón de pH neutro. No utilice cepillos de metal o de plástico duro ni lave nunca con detergentes abrasivos, disolventes o lejías.

WMF BARIC CAVATAPPI A LEVA

Congratulazioni per il suo acquisto. Ha scelto un prodotto di qualità sicuro, altamente funzionale e di lunga durata di WMF.

Caratteristiche qualitative

- Per stappare comodamente bottiglie di vino di qualsiasi grandezza con un movimento a leva e con uno sforzo minimo.
- La spirale scivola nel sughero quasi senza resistenza, senza danneggiarlo e senza fastidiosi residui di sughero.
- Mix di materiali di elevata qualità: robusto metallo pressofuso e pregiato legno di faggio.
- Grazie al loro design ergonomico, le impugnature laterali si tengono saldamente in mano.
- Il taglio capsule rimuove facilmente la capsula dalla bottiglia.

Prima del primo utilizzo leggere attentamente e completamente le seguenti istruzioni per la manutenzione e la cura.

Indicazioni per un impiego sicuro

Attenzione: La spirale del cavatappi a leva è affilata e appuntita. Per evitare lesioni, prestare attenzione a non toccare la spirale quando si maneggia il cavatappi.

I cavatappi a leva e i taglia capsule sono intesi esclusivamente per l'apertura di bottiglie di vino sigillate con tappi di sughero. Il cavatappi non è adatto per aprire le bottiglie di vino spumante o frizzante, né altre bottiglie di bevande gassate. Non è inoltre possibile reinserire i tappi nelle bottiglie già stappate.

Estrarre completamente il tappo di sughero prima di rimuoverlo. Togliere preventivamente la capsula ed altri eventuali sigilli in cera dalla bottiglia.

In alcuni casi, i tappi in plastica e i tappi pressati possono rimanere bloccati sulla spirale dopo essere stati rimossi. Rimuoverli con cautela dalla spirale con un leggero movimento rotatorio. Durante questa operazione prestare attenzione a non toccare la spirale con la mano.

Consigli per l'uso

1. Durante l'intera procedura mantenere la bottiglia su una superficie stabile e piana.
2. Per rimuovere la capsula dalla bottiglia, posizionare il taglia capsule sulla testa della bottiglia, premere i fianchi del tagliacapsule contro il collo della bottiglia e ruotare completamente una volta il tagliacapsule attorno alla testa della bottiglia esercitando una leggera pressione (vedi figura A). In questo modo la capsula viene tagliata e può essere facilmente rimossa.
3. Una volta rimossa la capsula, sarà possibile utilizzare il cavatappi a leva.
4. A tal fine aprire la leva superiore (vedi figura B), e in questa posizione porre il cavatappi a leva in perpendicolare sulla bottiglia (vedi figura C).
5. Premere con forza le due leve laterali contro la bottiglia inclinando in avanti la leva superiore (vedi figura D).
6. Riportare la leva superiore in posizione iniziale continuando a tenere saldamente le impugnature (vedi figura E). In questo modo il tappo viene estratto dalla bottiglia.
7. Togliere il cavatappi dalla bottiglia. Rilasciare la pressione dalle impugnature e inclinare la leva superiore nuovamente in avanti e all'indietro per liberare il tappo dalla spirale.

Sostituzione della spirale usurata

- Se la spirale rivestita presenta segni chiaramente visibili di usura o addirittura di danneggiamento, ciò può pregiudicare la funzionalità del meccanismo a leva. In questo caso (e in generale dopo circa 2.000 stappature) WMF raccomanda di sostituire la spirale.
- A tal fine, portare il cavatappi a leva in posizione aperta (vedi figura B), svitare la testa di protezione (vedi figura F) e rimuovere la spirale.
- Montare la nuova spirale, quindi rimontare la testa di protezione.

Indicazioni per la pulizia e la manutenzione

Il cavatappi a leva non è adatto per lavastoviglie. Pulirlo preferibilmente solo con un panno morbido e umido e una piccola quantità di sapone neutro. Non utilizzare spazzole per la pulizia in metallo o in plastica rigida, e non utilizzare mai prodotti abrasivi, candeggianti o solventi!

WMF BARIC 杠杆开瓶器

衷心感谢并恭喜您选用本产品。您选择的是一款耐用、功能强大且安全的 WMF 优质产品。

质量特性

- 只需轻轻一动杠杆即可轻松地拔去任何尺寸的瓶塞。
- 转轴几乎可毫无阻力地转入软木塞，不会损坏软木塞，也不会留下令人讨厌的软木塞残留物。
- 坚固金属压铸件和高贵毛榉木的高品质材料组合。
- 由于符合人体工程学的设计，可将侧手柄牢固地握在手中。
- 胶帽刀可轻松地去除酒瓶胶帽。

请在首次使用前通读下列使用和保养指南。

安全使用提示

注意：杠杆开瓶器的转轴非常锋利和尖锐。因此，使用时确保尽量不要触碰转轴，以免受伤。

杠杆开瓶器和胶帽刀仅用于打开用软木塞密封的酒瓶。开瓶器不适用于打开发泡葡萄酒瓶或碳酸葡萄酒瓶或其他装有碳酸饮品的瓶子。也不可将软木塞重新塞入已打开的瓶子中。

拔去塞子之前，软木塞必须完全露出。因此，必须事先去除胶帽以及可能存在的蜡封。

在有些情况下，塑料塞以及压制软木塞在拔出后可能卡在转轴上。通过转动小心地将其从转轴上取下。在此，确保尽量不要触碰转轴。

使用指南

1. 在整个过程中，将酒瓶保持在稳定且平整的表面上。
2. 为了去除胶帽，将胶帽刀套在瓶口上，将胶帽刀的夹柄压向瓶颈并在轻压的情况下将胶帽刀绕瓶口旋转一圈（见图 A）。在此过程中会割断胶帽，然后可轻松地将其取下。
3. 去除胶帽之后，就可使用杠杆开瓶器了。
4. 为此，打开上杠杆（见图 B），并保持该位置垂直地将杠杆开瓶器套在瓶子上（见图 C）。
5. 将两侧杠杆牢固地压向瓶子，同时向前倾斜上部杠杆（见图 C）。
6. 继续握紧把手，并同时将上部杠杆移回到其初始位置（见图 E）。这样就可拔出软木塞了。
7. 从酒瓶上取下开瓶器。松开把手，再次向前倾斜上部杠杆并恢复，以从转轴上松开软木塞。

更换磨损的转轴

- 如果带涂层的转轴有明显可见的磨损迹象甚至损坏，这可能幅面影响杠杆机构的功能。在这种情况下（以及在约 2000 次开瓶之后），WMF 建议更换转轴。
- 为此，将杠杆开瓶器置于其打开位置（见图 B），拧下保护头（见图 F），并拆下转轴。
- 安装新的转轴，然后重新装上保护头。

清洁和保养指南

杠杆开瓶器不可用洗碗机清洗。最好只用湿软布以及少量 pH 中性肥皂进行清洁。请勿使用金属或硬塑料材质的清洁刷，切勿使用磨砂去污剂、溶剂或漂白剂！

PÁKOVÁ VÝVRTKA WMF BARIC

Gratulujeme Vám k Vaší volbě. Rozhodli jste se pro vysoce funkční a bezpečný kvalitní výrobek s dlouhou životností značky WMF.

Znaky kvality

- Pro pohodlné odšpuntování lahvi vína jakékoli velikosti pomocí pákového pohybu s velmi malou námahou.
- Vřeteno vklouzne do korkové zátky téměř bez odporu, nepoškodí ji a nezanechá nepříjemné zbytky korku.
- Vysoce kvalitní kombinace materiálů z robustního tlakově litého kovu a ušlechtilého bukového dřeva.
- Díky ergonomickému designu sedí boční rukojeťi bezpečně v ruce.
- Řezačka fólie pro snadné vyjmutí uzávěru láhve vína.

Před prvním použitím si přečtěte všechny pokyny k obsluze a péči.

Upozornění pro bezpečné používání

Pozor: Vřeteno pákové vývrtky je ostré a špičaté. Aby nedošlo ke zranění, dbejte na to, abyste se při manipulaci pokud možno nedotýkali vřetena.

Pákové vývrtky a řezačky fólií jsou určeny výhradně k otvírání lahvi vína uzavřených korkovou zátkou. Vývrtka není vhodná k otevírání lahvi se šumivým nebo perlivým vínem nebo jiných lahvi s obsahem oxidu uhličitého. Do již odkorkovaných lahvi tak již není možné znovu vložit korkovou zátku.

Korková zátka musí být před odšpuntováním zcela odkryta. Uzávěr láhve vína a případné další voskové tmely je proto nutné předem odstranit.

V některých případech mohou plastové a lisované korkové zátky po vyjmutí uvíznout na vřetenu. Opatrně je mírným krouživým pohybem vyjměte z vřetena. Dbejte na to, abyste se pokud možno nedotýkali rukou vřetena.

Upozornění k používání

1. Během celého procesu udržujte láhev na stabilním a rovném povrchu.
2. Chcete-li sejmout uzávěr láhve vína, nasadte řezačku fólie na hlavu láhve, přitiskněte rama řezačky k hrdlu láhve a mírným tlakem jednou zcela otočte řezačkou fólie kolem hlavy láhve (viz obrázek A). Uzávěr se rozřízne a lze ho snadno sejmout.
3. Po sejmutí uzávěru je páková vývrtka připravena k použití.
4. Za tímto účelem otevřete horní páčku (viz obrázek B) a umístěte pákovou vývrtku v této poloze v pravém úhlu na láhvi (viz obrázek C).
5. Pevně přitlačte obě boční páčky k láhvi a horní páčku vyklepte dopředu (viz obrázek D).
6. Pokračujte v pevném držení rukojetí a horní páčku přitom naklopte zpět do původní polohy (viz obrázek E). Tím se korková zátka vytáhne.
7. Odstraňte vývrtku z láhve. Uvolněte tlak na rukojeti a nakloňte horní páčku ještě jednou dopředu a dozadu, abyste uvolnili korkovou zátka z vřetena.

Výměna opotřebovaného vřetena

- Pokud potahované vřeteno vykazuje jasně viditelné známky opotřebení nebo dokonce poškození, může to mít negativní vliv na funkčnost pákového mechanismu. V tomto případě (a obecně po cca 2 000 odkorkováních) doporučuje společnost WMF výměnu vřetena.
- Za tímto účelem uveďte pákovou vývrtku do otevřené polohy (viz obrázek B), odšroubujte ochrannou hlavu (viz obrázek F) a vyměňte vřeteno.
- Namontujte nové vřeteno a poté znovu nasadte ochrannou hlavu.

Pokyny k čištění a péči

Páková vývrtka není vhodná do myčky nádobí. V ideálním případě byste ji měli čistit pouze vlhkým měkkým hadříkem a malým množstvím neutrálního mýdla. Nepoužívejte kovové čisticí kartáče nebo kartáče z tvrdého plastu a nikdy nepoužívejte abrazivní, rozpustné nebo bělicí prostředky!

WMF BARIC PROPTRÆKKER MED HÅNDTAG

Tillykke med dit nye køkkenprodukt. Du har valgt et holdbart, yderst funktionelt og sikkert kvalitetsprodukt fra WMF.

Kvalitetskendetegn

- Til nem åbning af vinflasker i alle størrelser ved hjælp af håndtagets bevægelse.
- Spindlen glider ind i korken næsten uden modstand, uden at beskadige den og uden irriterende korkrester.
- Materialemlis af høj kvalitet af robust trykstøbt metal og fint bøgetræ.
- Takket være det ergonomiske design ligger sidegrebene godt i hånden.
- Folieskærer til nem fjernelse af vinflaskens folie.

Læs følgende brugs- og plejevejledning grundigt igennem før første benyttelse.

Instruktioner i sikker brug

Forsigtig: Proptrækkerens spindel er skarp og spids. For at undgå skader skal du passe på ikke at røre ved spindlen, når du håndterer den.

Proptrækker og folieskærer er udelukkende beregnet til at åbne vinflasker med korkpropper. Proptrækkeren er ikke egnet til at åbne flasker med mousserende eller perlende vin eller andre flasker med kulsyreholdigt indhold. Det er heller ikke muligt at genindsætte propper i flasker, der allerede er blevet afproppet.

Korkproppen skal være helt fri, før den åbnes. Folie, voks - eller lakforsegling skal derfor fjernes på forhånd.

I nogle tilfælde kan plastikpropper og preskede propper sætte sig fast på spindlen, efter at de er fjernet. Den kan nemt fjernes fra spindlen med en let og forsigtig drejebbevægelse. Pas på ikke at røre spindlen med hånden.

Brugsvejledning

1. Flasken skal holdes på en stabil og plan overflade under hele processen.
2. For at fjerne folien skal du placere folieskæreren på flaskehovedet, presse skæreren ben mod flaskehalsen og dreje folieskæreren en gang helt rundt om flaskehovedet, mens du lægger et let tryk på (se figur A). Foliet skæres væk og kan derefter fjernes.
3. Når foliet er fjernet, er proptrækkeren klar til brug.
4. For at gøre dette skal du åbne det øverste håndtag (se illustration B) og placere proptrækkeren vinkelret på flasken i denne position (se illustration C).
5. Tryk de to sidehåndtag fast mod flasken, og vip det øverste håndtag fremad (se figur D).
6. Fortsæt med at holde håndtagene fast, mens du vipper det øverste håndtag tilbage til dens oprindelige position (se figur E). Proppen trækkes ud.
7. Fjern proptrækkeren fra flasken. Slip trykket fra håndtagene, og vip det øverste håndtag frem og tilbage igen for at frigøre korken fra spindlen.

Udskiftning af en slidt spindel

- Hvis spindlen viser tydelige tegn på slid eller endda skader, kan det have en negativ effekt på mekanismens funktion. I så fald (og generelt efter ca. 2.000 afkorkninger) anbefaler WMF at udskifte spindlen.
- For at gøre dette skal du bringe proptrækkeren i åben position (se figur B), skrue beskyttelseshovedet af (se figur F) og fjerne spindlen.
- Monter den nye spindel, og sæt derefter beskyttelseshovedet på igen.

Rengørings- og plejevejledning

Proptrækkeren tåler ikke maskinopvask. Ideelt set bør du kun rengøre den med en fugtig, blød klud og en lille smule pH-neutral sæbe. Brug ikke rengøringsbørster af metal eller hård plast, og brug aldrig slibemidler, opløsningsmidler eller blegemidler!

VADIČEP S POLUGOM WMF BARIC

Čestitamo vam na izboru. Odlučili ste se za dugotrajan, iznimno funkcionalan i siguran proizvod visoke kvalitete tvrtke WMF.

Značajke kvalitete

- Zahvaljujući poluzi možete uz upotrebu vrlo male sile lako vaditi čepove iz vinskih boca svih veličina.
- Svrđlo ulazi u čep glatko, gotovo bez otpora, i pritom ga ne oštećuje, pa se ne morate uzrujavati zbog ostataka čepa.
- Visokokvalitetna kombinacija materijala od robusnog lijevanog metala i plemenite bukovine.
- Zahvaljujući ergonomskom obliku, bočne ručke sigurno leže u ruci.
- Rezač folije omogućuje jednostavno uklanjanje kapice s vinske boce.

Prije prve upotrebe pročitajte u cijelosti sljedeće upute za upotrebu i održavanje.

Upute za sigurnu upotrebu

Pozor: Svrđlo vadičepa s polugom oštro je i šiljasto. Da biste spriječili ozljede, pri rukovanju izbjegavajte dodirivanje svrdla.

Vadičep s polugom i rezač folije namijenjeni su isključivo otvaranju vinskih boca s plutenim čepom. Vadičep nije prikladan za otvaranje boca pjenušavih ili biser vina, kao ni ostalih boca čiji je sadržaj karboniziran. Njime nije moguće vratiti čep u bocu koja je već otčepljena.

Prije vađenja čep mora biti potpuno slobodan. Stoga je nužno najprije s vinske boce ukloniti kapicu i eventualni voštani zatvarač.

Plastični čepovi te pluteni čepovi od granulata u nekim će slučajevima nakon vađenja ostati na svrdlu. Pažljivo ih skinite sa svrdla polaganim okretanjem. Pritom pazite da rukom ne dodirujete svrdlo.

Upute za upotrebu

1. Tijekom cijelog postupka držite bocu na stabilnoj i ravnoj površini.
2. Radi uklanjanja kapice s boce postavite rezač folije na vrh boce, pritisnite ručku rezača uz vrat boce i uz lagani pritisak okrenite rezač folije za jedan cijeli krug oko vrha boce (pogledajte sliku A). Time će se kapica presjeći i na kraju se može jednostavno ukloniti.
3. Nakon što uklonite kapicu, možete upotrijebiti vadičep s polugom.
4. U tu svrhu otvorite gornju polugu (pogledajte sliku B) i vadičep u tom položaju postavite pod pravim kutom na bocu (pogledajte sliku C).
5. Obje bočne poluge čvrsto pritisnite uz bocu i pritom gornju polugu pomaknite naprijed (pogledajte sliku D).
6. I dalje čvrsto držite ručke pa gornju polugu vratite u početni položaj (pogledajte sliku E). Čep će se time izvući.
7. Uklonite vadičep s boce. Otpustite ručke i još jednom pomaknite gornju polugu naprijed i nazad da bi se čep skinuo sa svrdla.

Zamjena istrošenog svrdla

- Ako se na premazanom svrdlu jasno vide znakovi trošenja ili oštećenja, to može negativno utjecati na funkcionalnost poluznog mehanizma. WMF preporučuje da u tom slučaju (i svakako nakon približno 2000 vađenja) zamijenite svrdlo.
- U tu svrhu stavite vadičep s polugom u otvoreni položaj (pogledajte sliku B), odvrnite zaštitnu kapicu (pogledajte sliku F) i izvadite svrdlo.
- Zatim postavite novo svrdlo i na kraju vratite zaštitnu kapicu.

Upute za čišćenje i održavanje

Vadičep s polugom ne smije se prati u perilici posuđa. Najbolje je čistiti ga samo vlažnom mekom krpom i malom količinom pH-neutralnog sapuna. Nemojte upotrebljavati četke za čišćenje od metala ili tvrde plastike i nikada nemojte primjenjivati abrazivna sredstva, otapala ili sredstva za izbjeljivanje!

WMF 바릭 레버 코르크스크류

제품을 선택해주셔서 감사합니다. WMF의 내구성이 뛰어나고 고품질에 안전한 제품을 선택하셨습니다.

품질의 특징

- 레버를 움직여 힘을 들이지 않고 모든 크기의 와인병에서 편리하게 마개를 뺄 수 있습니다.
- 스프링이 거의 저항 없이 코르크 안으로 미끄러져 들어가 코르크를 손상시키지도 않고 성가신 코르크 잔여물도 남기지 않습니다.
- 견고한 다이캐스트로 제조한 고품질 금속과 우아한 너도밤나무의 고품질 소재 혼합.
- 인체공학적 디자인 덕분에 측면 손잡이가 손에 꼭 맞습니다.
- 와인병 뚜껑을 쉽게 제거할 수 있는 포일 커터.

처음 사용하기 전에 다음 사용 및 관리 지침을 빠짐없이 읽어 주십시오.

안전한 사용에 관한 지침

주의: 레버 코르크스크류의 스프링들은 날카롭고 뾰족합니다. 부상을 방지하려면 스프링들을 다룰 때 스프링들을 만지지 않도록 주의하십시오.

레버 코르크스크류 및 포일 커터는 코르크로 밀봉된 와인병을 여는 데만 사용하십시오. 코르크 스크류는 삼폐인 또는 발포성 와인병이나 탄산이 들어 있는 기타 병을 여는 데 적합하지 않습니다. 이미 코르크를 뺀 병에 코르크를 다시 삽입하는 것도 불가능합니다.

코르크를 빼기 전에 코르크가 완전히 노출되어 야 합니다. 따라서 와인병의 포일과 기타 왁스 씬을 미리 제거해야 합니다.

플라스틱 코르크나 압착형 코르크를 병에서 제거한 후에도 스프링들에 걸리는 경우가 있습니다. 약간 비틀면서 조심스럽게 스프링들에서 제거하십시오. 가능하면 손으로 스프링들을 만지지 않도록 주의하십시오.

사용에 대한 안내

1. 전체 제거 과정에서 병을 안정적이고 평평한 표면에 두십시오.
2. 병 뚜껑을 제거하려면 호일 절단기를 병 머리에 놓고 절단기 날을 병 목에 대고 누른 다음 약간의 압력을 가하면서 호일 절단기를 병 머리 주위로 완전히 돌립니다(그림 A 참조). 포일이 절단되어 쉽게 제거할 수 있습니다.
3. 포일을 제거한 후 레버 코르크스크류를 사용할 수 있습니다.
4. 이렇게 하려면 상단 레버(그림 B 참조)를 열고 레버 코르크스크류를 이 위치에서 병에 직각으로 놓습니다(그림 C 참조).
5. 상단 레버를 아래로 내리며 두 측면 레버를 병에 단단히 누르십시오(그림 D 참조).
6. 핸들을 계속 단단히 잡은 상태에서 상단 레버를 원래 위치로 다시 움직입니다(그림 E 참조). 코르크가 뺏혔습니다.
7. 병에서 코르크 따개를 제거하십시오. 핸들을 놓고 상단 레버를 위아래로 움직여 스펀들에서 코르크를 분리합니다.

마모된 스펀들 교체

- 코팅된 스펀들에 눈에 띄게 마모되거나 손상된 흔적이 보이면 레버 메커니즘의 기능에 부정적인 영향을 미칠 수 있습니다. 이 경우(일반적으로 코르크 마개를 뺐은 후 약 2,000 회 후에) WMF에서는 스펀들을 교체할 것을 권장합니다.
- 이렇게 하려면 레버 코르크스크류를 열린 위치에 놓고(그림 B 참조) 보호 헤드를 풀고(그림 F 참조) 스펀들을 제거하십시오.
- 새 스펀들을 설치한 다음 보호 헤드를 다시 부착하십시오.

세척 및 관리 지침

레버 코르크스크류는 식기세척기로 세척할 수 없습니다. 이상적으로는 물에 적신 부드러운 천과 소량의 pH 중성 비누로만 청소해야 합니다. 금속이나 딱딱한 플라스틱으로 만든 세척 솔을 사용하지 말고, 어떤 경우에도 연마제나 용제, 또는 탈색제를 사용하지 마십시오.

WMF BARIC KURKETREKKER

Van harte gefeliciteerd met uw aankoop. U heeft gekozen voor een duurzaam, zeer functioneel en veilig kwaliteitsproduct van WMF.

Kwaliteitskenmerken

- Voor het gemakkelijk ontkurken van wijnflessen van elk formaat door middel van een hefboom-beweging met zeer weinig inspanning.
- De spindel glijdt bijna zonder weerstand in de kurk, zonder deze te beschadigen en zonder vervelende kurkresten.
- Hoogwaardige materiaalmix van robuust gegoten metaal en fijn beukenhout.
- Dankzij de ergonomische vormgeving liggen de grepen stevig in de hand.
- Sommeliernes voor het eenvoudig verwijderen van de wijnflescapsule.

Lees de onderstaande gebruiks- en onderhoudsinstructies alstublieft vóór het eerste gebruik volledig door.

Veiligheidsinstructies

Let op: De spindel van de kurkettrekker is scherp en puntig. Om letsel te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat u de spindel niet aanraakt wanneer u deze hanteert.

Kurkettrekken en sommeliernessen zijn exclusief ontworpen voor het openen van wijnflessen met kurken. De kurkettrekker is niet geschikt voor het openen van flessen met mousserende of half-mousserende wijn of andere flessen met koolzuurhoudende inhoud. Het is ook niet mogelijk om kurken opnieuw te plaatsen in flessen die al ontkurkt zijn.

De kurk moet volledig blootliggen voor het ontkurken. Wijnflescapsules en eventuele extra waszegels moeten daarom van tevoren worden verwijderd.

In sommige gevallen kunnen kunststof kurken en geperste kurken na verwijdering vast komen te zitten op de spindel. Verwijder het voorzichtig van de spindel met een licht draaiende beweging. Zorg ervoor dat u de spindel niet met uw hand aanraakt.

Gebruiksaanwijzingen

1. Houd de fles tijdens het hele proces op een stabiele en vlakke ondergrond.
2. Om de flesdop te verwijderen, plaatst u de foeliesnijder op de fleskop, drukt u de pootjes van het mes tegen de flessenhals en draait u het sommeliërmes eenmaal volledig rond de fleskop terwijl u lichte druk uitoefent (zie afbeelding A). De capsule wordt doorgesneden en kan dan gemakkelijk worden verwijderd.
3. Zodra de capsule is verwijderd, kunt u de kurkentrekker gebruiken.
4. Open hiervoor de bovenste hendel (zie afbeelding B) en plaats de kurkentrekker haaks op de fles in deze positie (zie afbeelding C).
5. Druk de twee zijhendels stevig tegen de fles en kantel de bovenste hendel naar voren (zie afbeelding D).
6. Blijf de grepen stevig vasthouden terwijl u de bovenste hendel terugdraait naar de oorspronkelijke positie (zie afbeelding E). Hierdoor wordt de kurk eruit getrokken.
7. Haal de kurkentrekker van de fles af. Laat de druk van de grepen en kantel de bovenste hendel weer naar voren en naar achteren om de kurk van de spindel los te maken.

Een versleten spindel vervangen

- Als de gecoatete spindel duidelijk zichtbare tekenen van slijtage of beschadigingen vertoont, kan dit een negatief effect hebben op de functionaliteit van het hefboommechanisme. In dit geval (en over het algemeen na ongeveer 2.000 ontkurkingen) adviseert WMF om de spindel te vervangen.
- Breng hiervoor de kurkentrekker in de open stand (zie afbeelding B), schroef de beschermkop los (zie afbeelding F) en verwijder de spindel.
- Monteer de nieuwe spindel en monteer vervolgens de beschermkop.

Reinigings- en onderhoudsinstructies

De kurkentrekker is niet geschikt voor de afwasmachine. Idealiter reinigt u het alleen met een vochtige, zachte doek en een kleine hoeveelheid pH-neutrale zeep. Gebruik geen reinigingsborstels van metaal of hard kunststof en gebruik nooit schuur-, oplos- of bleekmiddel!

WMF BARISK KORKETREKKER MED HENDEL

Gratulerer med valget! Du har valgt et holdbart, funksjonelt og sikkert kvalitetsprodukt fra WMF.

Kvalitetskjennetegn

- For praktisk åpning av vinflasker i alle størrelser ved hjelp av en hendelbevegelse med et minimum av anstrengelse.
- Spindelen glier inn i korken nesten uten motstand, uten å skade den og uten irriterende korkrester.
- Materialblanding i høy kvalitet: robust, støpt metall og edelt bøketre.
- På grunn av den ergonomiske utformingen ligger sidehåndtakene godt i hånden.
- Folieskjærer for enkel fjerning av foliekapselen på flasken.

Les den medfølgende bruksanvisningen og vedlikeholdsanvisningen før første gangs bruk.

Anvisninger for sikker bruk

Obs! Spindelen på korketrekkeren er skarp og spiss. For å unngå skader må du være forsiktig så du ikke berører spindelen når du håndterer den.

Hendelkorketrekkeren og folieskjæreren er kun beregnet på å åpne vinflasker lukket med kork. Korketrekkeren er ikke egnet til å åpne flasker med musserende eller perlende vin eller andre flasker med kullsyreinnhold. Det er heller ikke mulig å sette inn korker igjen i flasker som allerede er avkorket.

Korken må være helt frilagt før avkorking. Flaskekapselen og eventuelle voksforseglinger må derfor fjernes på forhånd.

I noen tilfeller kan plastkorker og presskorker sette seg fast på spindelen etter at de er tatt ut. Fjern disse forsiktig fra spindelen med en lett vri-bevegelse. Unngå å berøre spindelen med hånden.

Anvisninger om bruk

1. Hold flasken på en stabil og flat overflate mens åpningen pågår.
2. Du tar ut flaskekorken ved å sette folieskjæreren på flaskehodet, trykke bena på skjæreren mot flaskehalsen og vri den helt rundt flaskehodet (se figur A). Dermed skjæres kapselen gjennom slik at den kan tas av.
3. Når kapselen er fjernet, er korketrekkeren klar til bruk.
4. Åpne den øverste hendelen (se figur B) og sett hendelkorketrekkeren i rett vinkel mot flasken i denne posisjonen (se figur C).
5. Trykk de to hendlene på siden med et fast grep mot flasken mens du vipper den øvre hendelen forover (se figur D).
6. Mens du fortsetter å holde håndtakene fast, vipper du den øvre hendelen tilbake til sin opprinnelige posisjonen (se figur E). Korken trekkes da ut.
7. Ta av korketrekkeren fra flasken. Slipp grepet om håndtakene og vipp den øvre hendelen for- og bakover igjen for å løsne korken fra spindelen.

Skifte en slitt spindel

- Hvis den belagte spindelen viser tydelige tegn på slitasje eller er skadet, kan dette påvirke funksjonaliteten til hendelmekanismen. I slike tilfeller (og vanligvis etter ca. 2000 avkorkinger) anbefaler WMF å bytte ut spindelen.
- Det gjør du ved å sette korketrekkeren i åpen stilling (figur B), skru av beskyttelseshodet (se figur F) og ta ut spindelen.
- Sett på den nye spindelen og monter deretter beskyttelseshodet.

Rengjørings- og vedlikeholdsanvisninger

Korketrekkeren med hendel tåler ikke oppvaskmaskin. Den bør helst bare rengjøres med en fuktig, myk klut og litt pH-nøytral såpe. Ikke bruk rengjøringsbørster av metall eller hardplast, og bruk aldri, skure-, løse- eller blekemidler.

KORKOCIĄG DŹWIGNIOWY WMF BARIC

Gratulujemy wyboru. Zakupili Państwo trwałą, doskonale działającą i bezpieczny produkt wysokiej jakości marki WMF.

Cechy jakościowe

- Do wygodnego odkorkowywania butelek wina o dowolnym rozmiarze przy wywieraniu niewielkiej siły na dźwignię.
- Wrzeciono wchodzi w korek niemal bez oporu, nie uszkadzając go i nie pozostawiając irytujących pozostałości korka.
- Wysokiej jakości połączenie wytrzymałego, odlewane go ciśnieniowo metalu i szlachetnego drewna bukowego.
- Dzięki ergonomicznej konstrukcji uchwytu boczne pewnie leżą w dłoni.
- Obcinak do folii ułatwiający usuwanie kapsli z butelek wina.

Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się ze wszystkimi poniższymi instrukcjami dotyczącymi użytkowania i pielęgnacji.

Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

Uwaga: Wrzeciono korkociągu dźwigniowego jest ostre i spiczaste. Aby uniknąć obrażeń, należy uważać, aby nie dotknąć wrzeciona podczas jego obsługi.

Korkociągi dźwigniowe i obcinaki do folii są przeznaczone wyłącznie do otwierania butelek wina zamkniętych korkiem. Korkociąg nie nadaje się do otwierania butelek z winem musującym lub półmusującym ani innych butelek z zawartością dwutlenku węgla. Nie jest również możliwe ponowne wkładanie korków do butelek, które zostały już odkorkowane.

Korek musi być całkowicie odsłonięty przed odkorkowaniem. Kapsle z butelek wina i wszelkie dodatkowe woskowe środki uszczelniające należy zatem wcześniej usunąć.

W niektórych przypadkach plastikowe i prasowane korki mogą utknąć na wrzecionie po usunięciu. Należy ostrożnie zdjąć taki korek z wrzeciona, lekko go przekręcając. Jeśli to możliwe, należy uważać, aby nie dotknąć wrzeciona ręką.

Wskazówki dotyczące użytkowania

1. Trzymaj butelkę na stabilnej i równej powierzchni podczas całego procesu.
2. Aby usunąć kapsel butelki, umieść obcinak do folii na główce butelki, dociśnij nóżki obcinaka do szyjki butelki i obróć obcinak do folii wokół główki butelki, wywierając lekki nacisk (patrz rysunek A). Kapsel zostanie przecięty i można go łatwo usunąć.
3. Po usunięciu kapsla można użyć korkociągu dźwigniowego.
4. Aby to zrobić, otwórz górną dźwignię (patrz rysunek B) i umieść korkociąg dźwigniowy pod kątem prostym do butelki w tej pozycji (patrz rysunek C).
5. Mocno dociśnij dwie boczne dźwignie do butelki i przechyl górną dźwignię do przodu (patrz rysunek D).
6. Nadal mocno trzymaj uchwyt, jednocześnie przechylając górną dźwignię z powrotem do pierwotnego położenia (patrz rysunek E). W trakcie wykonywania tej czynności korek zostanie wyciągnięty.
7. Zdejmij korkociąg z butelki. Zwolnij nacisk z uchwytów i przechyl górną dźwignię ponownie do przodu i do tyłu, aby zwolnić korek z wrzeciona.

Wymiana zużytego wrzeciona

- Jeśli powlekane wrzeciono wykazuje wyraźnie widoczne oznaki zużycia lub nawet uszkodzenia, może to mieć negatywny wpływ na działanie mechanizmu dźwigni. W takim przypadku (i zazwyczaj po ok. 2000 odkorkowań) firma WMF zaleca wymianę wrzeciona.
- W tym celu ustaw korkociąg dźwigniowy w pozycji otwartej (patrz rysunek B), odkręć głowicę ochronną (patrz rysunek F) i wyjmij wrzeciono.
- Zamontuj nowe wrzeciono, a następnie ponownie załóż głowicę ochronną.

Wskazówki dotyczące czyszczenia i pielęgnacji

Korkociąg dźwigniowy nie nadaje się do mycia w zmywarce. Najlepiej czyścić go wilgotną, miękką ściereczką i niewielką ilością mydła o neutralnym pH. Nie używaj szczotek do czyszczenia wykonanych z metalu lub twardego tworzywa sztucznego i nigdy nie używaj materiałów ściernych, rozpuszczalników ani środków wybielających!

РЫЧАЖНЫЙ ШТОПОР WMF VARIC

Благодарим вас за выбор нашей продукции! Вы выбрали долговечный, высокофункциональный и безопасный качественный продукт от WMF.

Признаки качества

- Для удобного откупоривания винных бутылок любого размера без особых усилий благодаря движению рычага.
- Шпindelь входит в пробку почти без сопротивления, не повреждая ее и не оставляя неприятных остатков пробки.
- Высококачественное сочетание материалов – прочного литого металла и благородной древесины бука.
- Благодаря эргономичному дизайну боковые ручки надежно лежат в руке.
- Резак для фольги для легкого снятия колпачка с винной бутылки.

Просим вас внимательно ознакомиться с данной инструкцией по использованию и уходу перед первым применением изделия.

Указания по безопасному использованию
Внимание! Шпindelь рычажного штопора имеет острые края и конец. При использовании шпинделя старайтесь не прикасаться к нему, чтобы избежать травм.

Рычажный штопор и резак для фольги предназначены исключительно для открывания винных бутылок, которые закупорены пробками. Штопор не подходит для открывания бутылок с игристым или полуигристым вином, а также бутылок с другими газированными напитками. Нельзя также повторно вставлять пробки из бутылки, которые уже были откупорены.

Перед откупориванием пробку необходимо полностью освободить от упаковки. Поэтому сначала следует удалить с винных бутылок колпачки и возможные дополнительные сургучные печати.

В некоторых случаях пластиковые и прессованные пробки могут застрять на шпинделе после извлечения. Осторожно снимите пробку со шпинделя легкими вращательными движениями. Старайтесь по возможности не касаться шпинделя рукой.

Указания по использованию

1. Во время всего процесса держите бутылку на твердой и ровной поверхности.
2. Чтобы снять колпачок с бутылки, поместите резак для фольги на горлышко бутылки, прижмите ножки резака к горлышку и поверните резак для фольги один раз вокруг горлышка бутылки, слегка надавливая (см. рис. А). При этом колпачок разрезается, и его можно легко снять.
3. После снятия колпачка используйте рычажный штопор.
4. Для этого откройте верхний рычаг (см. рис. В) и установите штопор под прямым углом к бутылке в этом положении (см. рис. С).
5. Плотно прижмите оба боковых рычага к бутылке и отклоните верхний рычаг вперед (см. рис. D).
6. Продолжайте крепко держать ручки, одновременно возвращая верхний рычаг в исходное положение (см. рис. E). При этом пробка извлекается.
7. Извлеките штопор из бутылки. Ослабьте давление на ручки и снова отклоните верхний рычаг вперед, а затем верните его назад, чтобы снять пробку со шпинделя.

Замена изношенного шпинделя

- Если шпиндель с покрытием имеет явно поврежденные признаки износа или даже повреждения, это может негативно сказаться на функциональности рычажного механизма. В таком случае (и, как правило, после примерно 2000 откупориваний) компания WMF рекомендует заменить шпиндель.
- Для этого переведите рычажный штопор в открытое положение (см. рис. В), отвинтите защитную головку (см. рис. F) и снимите шпиндель.
- Установите новый шпиндель, а затем верните на место защитную головку.

Указания по мойке и уходу

Рычажный штопор не предназначен для мытья в посудомоечной машине. В идеале очищайте его только с помощью влажной мягкой ткани и небольшого количества pH-нейтрального мыла. Не используйте металлические или жесткие пластиковые щетки для чистки, а также абразивные вещества, растворители или отбеливатели!

VZVODNI ODPIRAČ WMF BARIC

Čestitamo vam ob nakupu izdelka. Odločili ste se za visoko funkcionalen izdelek z dolgo življenjsko dobo in zagotovljeno kakovostjo podjetja WMF.

Kakovostne značilnosti

- Izdelek je namenjen priročnemu odpiranju steklenic vina vseh velikosti s premikanjem vzvoda, pri čemer je potrebnega le malo napora.
- Navoj zdrsnje v pluto skoraj brez upora, ne da bi jo pri tem poškodoval ali pustil neprijetne ostanke plute.
- Izdelano iz mešanice visokokakovostnih materialov iz trpežne kovinske litine in kakovostnega bukovega lesa.
- Zaradi ergonomske zasnove se stranska ročaja lepo prilegata roki.
- Priložen je rezalnik folije za enostavno odstranjevanje kapsul z vinskih steklenic.

Pred prvo uporabo preberite vsa navodila za uporabo in nego v nadaljevanju.

Navodila za varno uporabo

Pozor: Navoj vzvodnega odpiralca je oster in koničast. Pazite, da se med uporabo izdelka ne dotikate navoja, saj se boste tako izognili poškodbam.

Vzvodni odpiralč in rezalnik folije sta namenjena izključno odpiranju steklenic vina, zaprtih z zamaški iz plute. Odpiralč ni primeren za odpiranje steklenic s penečim ali polpenečim vinom ali drugih steklenic, ki vsebujejo gazirano pijačo. Prav tako ni mogoče zamaškov ponovno vstaviti v že odmašene steklenice.

Pred odpiranjem mora biti pluta popolnoma dostopna. Zato je treba kapsule za steklenice vina in morebitna dodatna tesnila, pritrjena z voskom, predhodno odstraniti.

V nekaterih primerih se lahko zamaški iz plastike ali lepljene plute po odprtju zataknejo na navoj. Previdno jih odstranite z navoja z rahlim zasukom. Pri tem pazite, da se z roko ne dotaknete navoja, če je le mogoče.

Navodila za uporabo

1. Steklenico med celotnim postopkom držite na stabilni in ravni površini.
2. Če želite odstraniti kapsulo steklenice, namestite rezalnik folije na glavo steklenice, potisnite kraka rezalnika ob vrat steklenice in z rahlim pritiskom enkrat obrnite rezalnik folije okoli glave steklenice (glejte sliko A). Kapsula se prereže in jo zatem lahko enostavno odstranite.
3. Ko odstranite kapsulo, lahko uporabite vzvodni odpirач.
4. To storite tako, da odprete zgornjo ročico (glejte sliko B) in v tem položaju postavite vzvodni odpirач pod pravim kotom na steklenico (glejte sliko C).
5. Oba stranska ročaja trdno pritisnite ob steklenico in pri tem zgornjo ročico nagnite naprej (glejte sliko D).
6. Še naprej trdno držite ročaja, medtem ko zgornjo ročico pomikate nazaj v prvotni položaj (glejte sliko E). Pri tem se zamašek izvleče.
7. Odstranite odpirач s steklenice. Sprostite pritisk z ročajev ter ponovno pomaknite zgornjo ročico naprej in nazaj, da se pluta sname z navoja.

Zamenjava obrabljenega navoja

- Če so na prevlečenem navoju jasno vidni znaki obrabe ali celo poškodb, lahko to negativno vpliva na delovanje mehanizma vzvoda. V tem primeru (in na splošno po približno 2000 odpiranjih) WMF priporoča zamenjavo navoja.
- To storite tako, da vzvodni odpirач postavite v odprt položaj (glejte sliko B), odvijete zaščitno glavo (glejte sliko F) in odstranite navoj.
- Namestite nov navoj in nato ponovno privijte zaščitno glavo.

Navodila za čiščenje in nego

Vzvodnega odpirачa ne pomivajte v pomivalnem stroju. Najbolje je, da ga očistite samo z vlažno, mehko krpo in majhno količino mila z nevtralnimi pH-jem. Ne uporabljajte čistilnih krtač iz kovine ali trde plastike in nikoli ne uporabljajte abrazivnih čistil, topil ali belil!

WMF BARIC KORRSKRUV MED HÄVARM

Grattis till ditt val. Du har köpt en högfunktionell och säker kvalitetsprodukt med lång livslängd från WMF.

Kvalitetsegenskaper

- Korka upp vinflaskor av alla storlekar med mycket liten kraftansträngning tack vare den bekväma hävarmsrörelsen.
- Spiralen glider in i korken nästan utan motstånd, utan att skada korken och utan irriterande kortrester.
- Högkvalitativ materialkombination med tryckgjuten metall och ädelt bokträ.
- Den ergonomiska designen ger ett säkert grepp om de båda sidoarmarna.
- Folieskärare för att enkelt ta bort vinflaskans folie.

Läs igenom anvisningarna för användning och skötsel nedan innan du använder korkskruven för första gången.

Information om säker användning

Obs! Korkskruvens spiral är vass och spetsig. Försök att inte vidröra spiralen när du hanterar korkskruven för att undvika skador.

Korkskruven med hävarm och folieskäraren är endast avsedda för att öppna vinflaskor som är förslutna med kork. Korkskruven är inte avsedd för att öppna flaskor med mousserande eller pärlande vin eller andra flaskor med kolsyrat innehåll. Den kan heller inte användas för att sätta tillbaka korken i öppnade flaskor.

Korken måste vara helt frilagd innan flaskan öppnas. Vinflaskans folie och eventuellt ytterligare försegling med vax måste med andra ord tas bort först.

Plastkorkar och presskorkar kan i vissa fall fastna på spiralen. Ta försiktigt loss dem från spiralen med en lätt vridrörelse. Var försiktig så att du inte vidrör spiralen med handen.

Användningsinstruktioner

1. Ha flaskan på en stabil och plan yta under hela öppnandet.
2. Ta bort folien genom att placera folieskäraren på flaskhuvudet, tryck skärarens ben mot flaskhalsen och vrid folieskäraren ett helt varv runt flaskhuvudet medan du trycker lätt med den (se figur A). Då skärs folien av och kan lätt tas bort.
3. När folien är borttagen kan du använda korkskruven med hävarm.
4. Fäll upp hävarmen (se figur B) och placera korkskruven i en rät vinkel på flaskan (se figur C).
5. Tryck fast de båda sidoarmarna ordentligt mot flaskan och fäll ner hävarmen framåt (se bild D).
6. Fortsätt att hålla fast sidoarmarna ordentligt och fäll upp hävarmen till sitt utgångsläge igen (se figur E). Då dras korken ut.
7. Ta bort korkskruven från flaskan. Lossa sidoarmarnas grepp och fäll sedan ner och upp hävarmen en gång till för att lossa korken från spiralen.

Byta ut en sliten spiral

- Om spiralen med beläggning uppvisar tydliga synliga tecken på slitage eller rentav skador kan det påverka hävstångsmekanismen negativt. I så fall (och i allmänhet efter ca 2 000 öppnade flaskor) rekommenderar WMF att spiralen byts ut.
- Placera korkskruven med hävarm i öppet läge (se figur B), skruva av skyddshättan (se figur F) och ta bort spiralen.
- Montera den nya spiralen och sätt sedan tillbaka skyddshättan.

Information om rengöring och skötsel

Korkskruven med hävarm tål inte maskindisk. Rengör den helst med en fuktad, mjuk trasa och lite pH-neutral tvål. Använd inte rengöringsborstar av metall eller hård plast eller slipande rengöringsmedel, lösningsmedel eller blekmedel!

WMF BARİC KOLLU TİRBUŞON

Seçiminizden dolayı tebrikler. WMF'nin uzun ömürlü, son derece işlevsel, güvenli ve kaliteli bir ürününü tercih ettiniz.

Kalite Özellikleri

- Her boyuttaki şarap şişelerindeki mantarı bir kol hareketiyle, çok az çabayla rahatça çıkarır.
- Mil, neredeyse hiçbir direnç göstermeden, mantara zarar vermeden ve sinir bozucu mantar kalıntıları bırakmadan mantarın içine girer.
- Sağlam döküm metalden ve zarif kayın ağacından oluşan yüksek kaliteli malzeme karışımı.
- Ergonomik tasarımı sayesinde yan tutamaklar ele güvenli bir şekilde oturur.
- Şarap şişesi kapsülünün kolayca çıkarılması için folyo kesici.

İlk kullanımdan önce aşağıdaki kullanımı ve bakım talimatlarını lütfen sonuna kadar okuyun.

Güvenli Kullanıma İlişkin Talimatlar

Önemli: Kollu tirbuşonun mili keskin ve sivridir. Yaralanmaları önlemek için ürünü kullanırken lütfen mile dokunmamaya dikkat edin.

Kollu tirbuşonlar ve folyo kesiciler yalnızca mantarla kapatılmış şarap şişelerini açmak için tasarlanmıştır. Tirbuşon, şampanya veya yarı köpüklü şarap şişelerini veya karbonatlı içeriğe sahip başka şişeleri açmak için uygun değildir. Mantarları daha önce çıkarılmış şişelere yeniden mantar takmak mümkün değildir.

Mantarı çıkarmadan önce mantarın tamamen açığa çıkması gerekir. Bu nedenle şarap şişesi kapsülü ve varsa ilave mum mühürler önceden çıkarılmalıdır.

Plastik mantarlar ve presli mantarlar bazı durumlarda çıkarıldıktan sonra milde takılı kalabilir. Bunu hafif bir döndürme hareketiyle milden dikkatlice çıkarın. Mümkünse elinizle mile dokunmaya dikkat edin.

Kullanım Talimatları

1. Tüm işlem boyunca şişeyi sağlam ve düz bir zeminde tutun.
2. Şişe kapsülünü çıkarmak için folyo kesiciyi şişenin başına yerleştirin, kesicinin bacaklarını şişe boynuna bastırın ve hafif bir basınç uygularken folyo kesiciyi şişenin başının etrafında bir kez tamamen çevirin (bkz. şekil A). Kapsül kesilir ve ardından kolayca çıkarılabilir.
3. Kapsül çıkarıldıktan sonra kollu tirbuşon kullanılabilir.
4. Bunun için üst kolu açın (bkz. resim B) ve kollu tirbuşonu şişeye bu pozisyonda dik açı yapacak şekilde yerleştirin (bkz. resim C).
5. Üst kolu öne doğru yatırırken aynı zamanda iki yan kolu şişeye doğru sıkıca bastırın (bkz. resim D).
6. Kolları sıkıca tutmaya devam ederken üst kolu tekrar ilk pozisyonuna getirin (bkz. resim E). Bu sırada mantar dışarı çekilir.
7. Tirbuşonu şişeden çıkarın. Kolları serbest bırakın ve mantarı milden ayırmak için üst kolu tekrar öne ve arkaya doğru yatırın.

Aşınmış milin değiştirilmesi

- Kaplamalı milde açıkça görülebilen aşınma veya hasar belirtileri varsa, bu durum kol mekanizmasının işlevselliği üzerinde olumsuz bir etki yaratabilir. Bu durumda (ve genellikle yaklaşık 2000 mantar çıkarma işleminden sonra) WMF milin değiştirilmesini önerir.
- Bunu yapmak için kollu tirbuşonu açık konuma getirin (bkz. resim B), koruyucu başlığı sökün (bkz. resim F) ve mili çıkarın.
- Yeni mili takın ve ardından koruyucu başlığı yeniden takın.

Temizlik ve bakım bilgileri

Kollu tirbuşon bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır. İdeal olarak yalnızca nemli, yumuşak bir bez ve az miktarda pH nötr sabunla temizlenmelidir. Asla metal veya sert plastikten yapılmış temizleme fırçaları, ovalama maddeleri, solventler veya ağartıcı kullanmayın!

